



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE EXTRAORDINARY **Staatskoerant** **Government Gazette**

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CC.] PRYS 6d.

KAAPSTAD, 2 APRIL 1960.
CAPE TOWN, 2ND APRIL, 1960.

PRICE 6d. [No. 6407.

PROKLAMASIE.

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE CHARLES ROBERTS SWART, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 96.]

[2 April 1960.

OPROEP EN MOBILISASIE VAN DEEL VAN DIE RESERWE.

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by sub-artikel (1) van Artikel *twee-en-negentig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), roep ek die Staandemag-reserwe, die Burgermagreserwe en Reserwe van Offisiere hiermee op en mobiliseer ek voornoemde Reserwes om diens ter voorkoming of onderdrukking van binnelandse onluste in die Unie of ter behoud of bewaring van lewens, gesondheid of eiendom of ter instandhouding van noodsaaklike dienste te doen en beveel ek elke lid van voornoemde Reserwes om hom persoonlik vir gemelde diens aan te meld op 'n tyd en plek aan hom deur die Kommandant-generaal, Suid-Afrikaanse Weermag of enige ander offisier deur hom daartoe gemagtig bekendgemaak te word, *maar nie voordat sodanige tyd en plek aldus bekendgemaak is nie.*

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN!

GEGEE onder my Hand en Grootseël te Kaapstad op hede die Tweede dag van April, Eenduisend Negehonderd-en-sestig.

C. R. SWART,

Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade.

J. J. FOUCHÉ.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE CHARLES ROBERTS SWART, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 96.]

[2nd April, 1960.

CALL OUT AND MOBILIZATION OF PORTION OF THE RESERVE

UNDER the powers vested in me by sub-section (1) of Section *ninety-two* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), I hereby call out and mobilize the Permanent Force Reserve, the Citizen Force Reserve and the Reserve of Officers for service in the prevention or suppression of internal disorder in the Union or in the preservation of life, health or property or the maintenance of essential services and I hereby command every member of the said Reserves to report personally for such service at a time and place to be notified by the Commandant-General, South African Defence Force, or any other officer authorized thereto by him, *but not before such time and place have been so notified.*

GOD SAVE THE QUEEN!

GIVEN under my Hand and Great Seal at Cape Town this Second day of April, One Thousand Nine Hundred and Sixty.

C. R. SWART,

Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

J. J. FOUCHÉ.

PROKLAMASIE.

DEUR SY EKSELLENSIE DIE EDELE CHARLES ROBERTS SWART, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 97.]

[2 April 1960.

WYSIGING VAN NOODTOESTAND-REGULASIES.

KRAGTENS die bevoegdheid my by die Wet op Openbare Veiligheid, 1953 (Wet No. 3 van 1953) verleen, wysig ek hierby ooreenkomstig die Bylae hierby die Noodtoestand-regulasies in Bylae B by Proklamasie No. 91 van 30 Maart 1960 en die Noodtoestand-regulasies in Bylae B by Proklamasie No. 93 van 1 April 1960 vervat en verklaar ek hierby dat die wysiging van regulasie 3 geag word op 1 April 1960 in werking te getree het.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN!

GEGEE onder my Hand en Grootseël te Kaapstad op hede die Tweede dag van April, Eenduisend Negehoonderd-en-sestig.

C. R. SWART,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade.

F. C. ERASMUS.

BYLAE.

1. Regulasie 3 en die opskeif daarby word deur die volgende regulasie en opskeif vervang:

„HANDHAWING VAN ORDE.

3. (1) Wanneer 'n magistraat of 'n offisier of onder-offisier in die Magte van oordeel is dat die aanwesigheid of gedrag van 'n persoon of persone by enige plek die openbare veiligheid of die handhawing van openbare orde in gevaar stel of in gevaar mag stel, of lewe of eiendom aan gevaar blootstel of mag blootstel, kan hy met luide stem daardie persoon of persone beveel om te stop of om na 'n plek in die bevel aangedui, te gaan of om daardie gedrag te staak, en moet hy daarna daardie persoon of persone waarsku dat geweld aangewend sal word indien die bevel nie onmiddellik gehoorsaam word nie.

(2) Indien so 'n bevel nie onmiddellik gehoorsaam word nie, kan die magistraat of offisier of onderoffisier geweld (met inbegrip van geweld wat die dood tot gevolg het) toepas of die toepassing daarvan magtig ten einde die vermeende gevaar te verwyder of te verhoed.”

2. Paragraaf (f) van sub-regulasie (1) van regulasie 23 word deur die volgende paragraaf vervang:

„(f) op enige wyse iemand anders adviseer, aanhits of aanmoedig om van sy werk afwesig te wees of sy werksaamhede te vertraag of te weier om werk te aanvaar of te verrig, met die opset om die Regering of enige ander wetlike gesag te dwarsboom of tot toegewings te dwing of om algemene ontwrigting te veroorsaak of om enige nywerheid of onderneming of nywerhede of ondernemings in die algemeen te verlam of te benadeel of om enigiemand te benadeel of om werkgewers in die algemeen te benadeel of om teen 'n wet te protesteer of om 'n veldtog teen 'n wet of vir die herroeping of wysiging van 'n wet of die verandering of beperking van die toepassing of uitvoering van 'n wet of vir die verwesenliking van een of ander politieke of ekonomiese doel te ondersteun, of met voormelde opset van sy werk afwesig is of sy werksaamhede vertraag of weier om werk te aanvaar of te verrig; of”.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE CHARLES ROBERTS SWART, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 97.]

[2nd April, 1960.

AMENDMENT OF EMERGENCY REGULATIONS.

UNDER and by virtue of the powers vested in me by the Public Safety Act, 1953 (Act No. 3 of 1953), I hereby amend in accordance with the Annexure hereto, the Emergency Regulations contained in Annexure B to Proclamation No. 91 of 30th March, 1960, and the Emergency Regulations contained in Annexure B to Proclamation No. 93 of 1st April, 1960, and hereby declare that the amendment of regulation 3 shall be deemed to have come into operation on 1st April, 1960.

GOD SAVE THE QUEEN!

GIVEN under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Second day of April, One Thousand Nine Hundred and Sixty.

C. R. SWART,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

F. C. ERASMUS.

ANNEXURE.

1. The following regulation and heading is substituted for regulation 3 and the heading thereto:

“MAINTENANCE OF ORDER.

3. (1) Whenever any magistrate or any commissioned or non-commissioned officer in the Forces is of opinion that the presence or conduct of any person or persons at any place endangers or may endanger the public safety or the maintenance of public order or exposes or may expose life or property to danger, he may in a loud voice order such person or persons to stop or to proceed to any place indicated in the order or to desist from such conduct, and shall thereupon warn such person or persons that force will be used if the order is not obeyed forthwith.

(2) If any such order is not obeyed forthwith, the magistrate or commissioned or non-commissioned officer may apply or authorize the application of force (including force resulting in death) in order to remove or prevent the suspected danger.”

2. The following paragraph is substituted for paragraph (f) of sub-regulation (1) of regulation 23:

“(f) in any manner advises, incites or encourages any other person to stay away from or to retard his work or to refuse to undertake or perform any work, with intent to thwart or to exact concessions from the Government or any other lawful authority or to cause general dislocation or to cripple or prejudice any industry or undertaking or industries or undertakings in general or to prejudice any person or to prejudice employers in general or to protest against any law or to support any campaign against any law or for the repeal or modification of any law or the variation or limitation of the application or administration of any law or for the achievement of any political or economic aim, or with the said intent is absent from his work or retards the performance of his work or refuses to undertake or perform any work; or”.